

PS1-08

A Study of Linguistics Classical Chinese

Tomohiko Morioka, Christian Wittern, Koichi Yasuda
Center for Informatics in East Asian Studies
Institute for Research in Humanities
Kyoto University
Kyoto 606-8265 JAPAN

• Classical Chinese texts are different

Linguistic Analysis for Chinese Texts

Yasuoka

ES

Naoki Yamazaki

Faculty of Foreign Language Studies

Kansai University

Suita 564-8680 JAPAN

ont

(

(

(姓氏 *surname*

● Classical Chinese texts are different from modern C

- No spaces or punctuations between words or sentences
- Different syntax and different usage of words

○上用大將王恢議遣恢等將兵匿馬邑谷中陰使聶壹誘匈奴入塞而擊之單于而去自是絕和親攻當路塞唐蒙上書請南夷拜蒙中郎將將兵千人入夜郎夜郎聽約以為犍為郡又拜司馬相如為中郎通西夷邛笮冉駹置郡縣西至沫若水南牂柯為徼○徵吏民有明當世之務習先之術者縣次續食令與計偕菑川公孫弘

史略卷三 卅三

策曰人主和德於上百姓和合於下故心則氣和氣和則形和形和則聲和聲和則地之和應矣策奏擢為第一待詔金馬門人轅固年九十餘亦以賢良徵弘及目事固曰公孫子務正學以言無曲學以阿世六年初筭商車○匈奴寇上谷遣將軍衛等擊郅之○元朔元年主父偃上書諫伐奴嚴安亦上書及徐樂亦上書云陛下何

ent n Chinese

sentences

n

名詞 *noun*

人 *person*

姓氏 *surname*
名 *given name*
その他の人名 *name*
複合的人名 *complex name*
關係 *relation*
役割 *role*
人 *person*
書物 *book*
国名 *state name*
集團 *group*
機關 *organization*
動物 *animal*

主体 *subject*

行為 *act*

不可讓 *inalienable*

身体 *body*
属性 *property*

固定物 *immovable*

地名 *place name*
地形 *geographic object*
建造物 *architecture*
關係 *connection*

可搬 *movable*

糧食 *food*
道具 *tool*
乗り物 *vehicle*
伝達 *communication*
成果物 *outcome*

制度 *system*

場 *field*
儀礼 *ritual*

外觀 *appearance*

- 人 *person*

数量 *quantity*

時 *time*

度量衡 *measure*

思考 *thought*

描写 *description*

態度 *evaluation*
形質 *form*

代名詞 *pronoun*

人称 *person*

起格 *subjective*
止格 *objective*
他 *neutral*

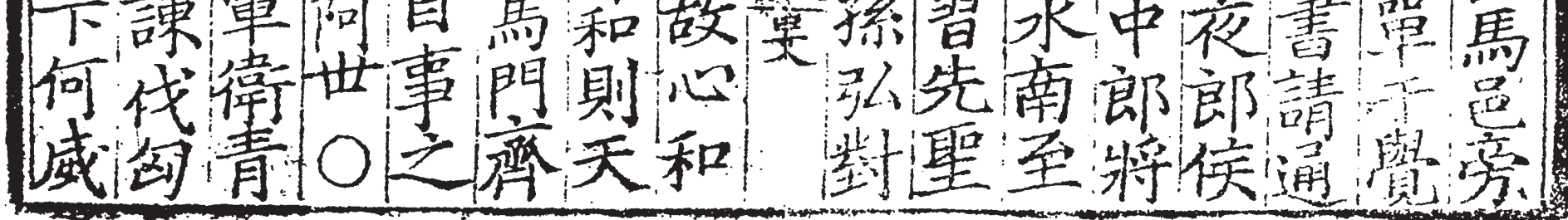
指示 *demonstrative*

疑問 *interrogative*

数詞 *numeral*

数字 *digit*

数 *number*



- **Original linguistic analyzer is needed for classical Chinese**
 - Basic analysis for classical Chinese
 - Morphological analysis
 - Functional analysis of words
 - Advanced analysis for classical Chinese (future work)
- **We developed a morphological analyzer**
 - Using MeCab, a morphological analyzer engine

ed Chinese

nalyzer

ne

V

数詞 *numeral*

- 数字 *digit*
- 数 *number*
- 干支 *zodiac*

動詞 *verb*

存在 *existence*

变化 *change*

描写 *description*

行為 *act*

- 量 *quantity*
- 存在 *existence*
- 生物 *biological*
- 制度 *system*
- 性質 *quality*
- 態度 *evaluation*
- 量 *quantity*
- 形質 *form*
- 境遇 *circumstance*
- 役割 *role*
- 飲食 *intake*
- 姿勢 *posture*
- 得失 *acquisition*
- 移動 *transfer*
- 設置 *setup*
- 動作 *motion*
- 生產 *production*
- 儀礼 *ritual*
- 伝達 *communication*
- 態度 *evaluation*
- 交流 *interaction*
- 使役 *causative*

前置詞 *preposition*

- 基盤 *basis*
- 經由 *via*
- 關係 *relation*
- 源泉 *source*

描写 *description*

程度 *degree*

範圍 *scope*

- 極度 *extreme*
- 輕度 *slight*
- やや高度 *incremental*
- 総括 *overall*
- 限定 *limitation*
- 共同 *cooperation*
- 完了 *perfective*
- 過去 *past*
- 現在 *present*

- Using MeCab, a morphological analyzer engine
 - Original word-class system developed (see right)
 - Dictionary for classical Chinese developed
 - Corpus for classical Chinese under development
- **Please see our demo!**

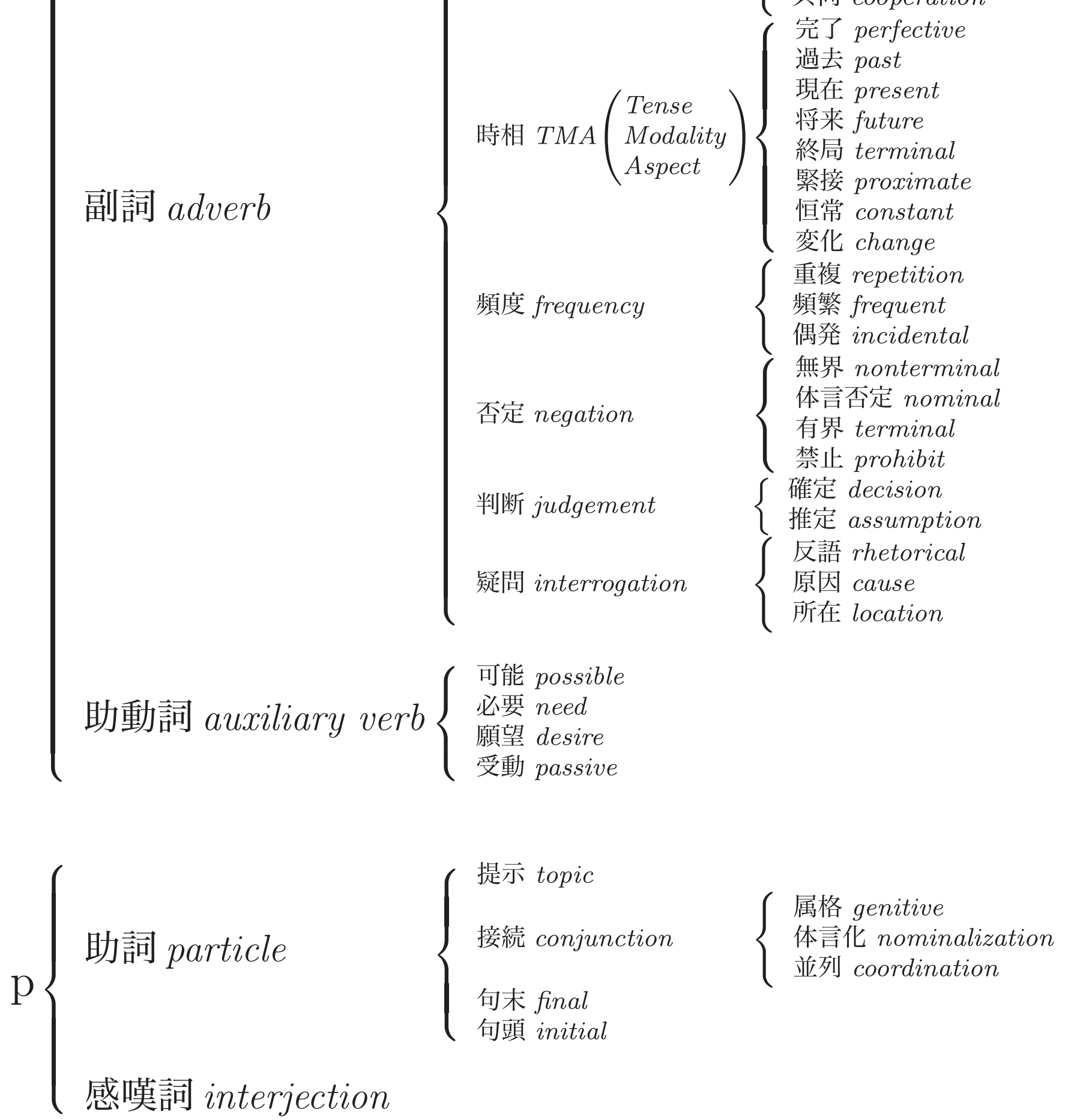
“自立爲夜郎侯” ↘

自	v, 副詞, 範圍, 限定, *, *, 自, 自ら, ミズカラ, *
立	v, 動詞, 行為, 役割, *, *, 立, 立つ, タツ, 五段
爲	v, 動詞, 行為, 役割, *, *, 爲, 為る, ナル, 五段
夜郎	n, 名詞, 主体, 国名, *, *, 夜郎, 夜郎, ヤロウ, *
侯	n, 名詞, 人, 役割, *, *, 侯, 侯, コウ, *

ne
ght)

ment

ラ,*
五段・タ行
五段・ラ行
ウ,*



Our Four-Level Word-Class System for Classical Chinese